

Claudia Maria Tresso

Curriculum dell'attività scientifica e didattica

Informazioni personali

Nata a Torino il 03/08/1958
E-mail: claudia.tresso@unito.it
Sezione di Studi Asiatici e Mediterranei
Complesso Aldo Moro, Studio 2M
Via Verdi angolo via Sant'Ottavio
10124 Torino

Posizione attuale

2010-oggi Professoressa associata di Lingua e Letteratura araba (ssd L-OR/12), Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne (LLSCM), Università di Torino.

Posizioni precedenti presso l'Università di Torino

- 2001-10 Ricercatrice di Lingua e letteratura araba, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (poi Dipartimento LLSCM).
- 1998-01 Docente a contratto di Lingua e Letteratura araba, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.
- 1997-99 Docente a contratto di Cultura e istituzioni arabe, Facoltà di Lettere e Filosofia (Diploma per traduttori e interpreti, sede di Fossano).
- 1994-96 Docente a contratto di seminari sulla lingua e la cultura araba (Storia delle Relazioni Internazionali, ssd SPS/06), Facoltà di Scienze Politiche.

Incarichi istituzionali presso l'Università di Torino

- 2018-oggi Fondatrice e responsabile del Laboratorio di Ricerca e Attività creativa *Anzaar. Sguardi dal Mediterraneo*, Dipartimento LLSCM.
- 2017-oggi Responsabile dei Laboratori di Lingua araba (Varianti mediorientali e Varianti maghrebine) e di Lingua turca del Dipartimento LLSCM.
- 2015-20 Coordinatrice della Sezione di Studi Asiatici e Mediterranei, Dipartimento LLSCM.
- 2014-16 Componente della Commissione pratiche studenti nel Corso di Studi in Lingue e Letterature moderne del Dipartimento LLSCM.

- 2013-oggi Referente del Dipartimento LLSCM per i rapporti culturali dell'Università di Torino con l'Africa presso la Commissione Internazionalizzazione.
- 2004-08 Rappresentante del Dipartimento di Orientalistica presso il Centro Interateneo di Studi per la pace.
- 2003-06 Membro del Consiglio del Centro di Gestione Autonoma della Facoltà di Lingue e Letterature Moderne.
- 2002-06 Rappresentante dei ricercatori presso il Consiglio della Facoltà di Lingue e Letterature Moderne.
- 2002-05 Membro della Commissione Tecnica chiamata a valutare l'attività dei Centri Linguistici di Ateneo (CELUT).
- 2002-oggi Responsabile delle Esercitazioni (Lettorati) di Lingua araba della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (poi Dipartimento LLSCM).
- Membro della commissione esaminatrice per il conferimento di contratti per docenti ed esercitatori di Lingua araba presso il Dipartimento LLSCM.
- Membro della commissione tirocini e tutor dei tirocini attivati presso il Dipartimento LLSCM che prevedono competenze in lingua e cultura araba (Centro Unesco, Amnesty International, Centro Studi Sereno Regis, Centro Interculturale della Città di Torino, diverse ong e associazioni piemontesi fra cui Amece, Mondì in città, Asai, Il Campanile, ecc.).

Formazione

Diplomi

- 1988-93 Università di Torino, Facoltà di Lettere e Filosofia. Laurea in Lingua e Letteratura Araba (II lingua: Ebraico), Tesi "Donne e islam nel mondo arabo contemporaneo. Analisi della rivista *Nūn*, organo dell'O.N.G. egiziana Arab Women Solidarity Association (AWSA)" (110 lode e dignità di stampa).
- 1988-92 Université Tunis I, Tunisi. Institut Bourghiba des Langues Vivantes. Diplomi in Lingua araba dal I al IV livello (finale).
- 1982-86 Istituto Soppol per Interpreti e Traduttori, Torino. Diploma di traduzione letteraria francese/italiano, corso quadriennale.

Studi paralleli e seminari

- 2002-03 Università di Torino, Facoltà di Informatica. Seminario di linguistica informatica, con laboratorio attinente alla realizzazione del "Turin University Treebank", progetto rivolto allo sviluppo di una banca di alberi annotati morfologicamente e sintatticamente.
- 2001-02 Università di Torino, Centro Linguistico Interfacoltà per le Facoltà Umanistiche (CLIFU). Seminario sull'utilizzo dei mezzi informatici nella didattica delle lingue.
- 2000-01 Università di Pavia e Institut Bourghiba dell'Università di Tunis II. Seminario sull'utilizzo dei mezzi audiovisivi nella didattica della lingua

araba contemporanea.

- 1999-00 Università di Pavia e Institut Bourghiba dell'Università di Tunis II. Seminario sulla didattica della lingua araba contemporanea nelle università italiane.
- 1990-92 Université Lyon II, Lione, Corso di Licence de Lettres Arabes. Esami sostenuti in tutte le 10 materie del quarto (e ultimo) anno.
- 1977-80 Università di Torino, Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di laurea in Filosofia. Esami sostenuti nelle 8 materie del primo biennio.
- 1977-80 Facoltà Teologica dell'Italia Settentrionale (sezione di Torino), Corso di Baccalaureato in Teologia. Esami sostenuti nelle 8 materie del primo biennio.

Publicazioni

1. Monografie

- 2019 *Lingua araba contemporanea. Grammatica, lessico ed esercizi*. Hoepli, Milano, pp. 1-417.
- 2015 *Andar per genti. Antologia di testi in arabo - vocalizzati e no - sulla Storia della Letteratura di Viaggio*. Youcanprint, pp. 1-88.
- 2014 *Dizionario italiano-arabo*, 16.000 lemmi e oltre 36.000 esempi. Hoepli, Milano (III ristampa: 2018), pp. 1-1.572.
- 2002 *Il verbo arabo*. Hoepli, Milano (VI ristampa: 2017), pp. 1-293.
- 1997 *Lingua araba contemporanea, Grammatica ed esercizi*. Hoepli, Milano, con CD (audio) (XI ristampa: 2017), pp. 1-432.

2. Opere in collaborazione

- 2024 C. M. Tresso, Iolanda Guardi e Sarah Nesti Willard (ed.), *Illustrations, Comics and Graffiti: An Exploration of Contemporary Middle Eastern Pop Culture*. ILA, Milano, in corso di stampa, pp. 1-200 ca.
- 2020 C. M. Tresso e Iolanda Guardi (ed.), *Anzaar. Sguardi dal Mediterraneo. La produzione artistica del Mediterraneo contro stereotipi e integralismi*. Il Leone Verde, Torino, pp. 1-150.
- 2017 M. Casolari e C. M. Tresso (ed.), *Sguardi sull'Asia, Scritti in onore di Michelguglielmo Torri*. I libri di Emil, Bologna, pp. 1-325.
- 1998 C. M. Tresso e M. Antifora, *Racconti arabi: un'antologia*. Il Capitello, Torino, pp. 1-464.

3. Curatele

- 2006 Ibn Baṭṭūṭa, *I viaggi*. Einaudi, Torino, pp. 1-888 (note complessive: 1.570).
- 1998 Assia Djebar, *Nel cuore della notte algerina*. Giunti, Firenze (note complessive: 59).
- 1997 Malika Mokeddem, *Storia di sogni e di assassini*. Giunti, Firenze.
- 1995 Louis Massignon, *Parola data*. Adelphi, Milano (note complessive: 330).
- 1994 Malika Mokeddem, *Gente in cammino*. Giunti, Firenze.

1993 Assia Djébar, *Lontano da Medina*. Giunti, Firenze.

4. Contributi in volume e in rivista (in lingua italiana)

- 2024 “Storie grafiche di migrazioni. L’italiano a fumetti di Takoua Ben Mohamed: *Sotto il velo* e *La rivoluzione dei gelsomini*”, in R. Petrilli e D. Femia (ed.), *Parlare arabo, scrivere in italiano*, Round Robin, Roma, pp. 95-125 (in corso di stampa).
- 2024 “La letteratura di viaggio araba”, in F. Corrao e M. Ruocco (ed.), *La letteratura araba. Dall’epoca preislamica all’età postclassica*. Firenze, Le Monnier / Milano, Mondadori, pp. 251-274 (in corso di stampa).
- 2023 “I racconti brevi di Dalal Khalifa, scrittrice qatariota”, in *Kervan, International Journal of Afro-Asiatic Studies*, n. 27/2, pp. 435-444.
- 2017 “Introduzione al *Kitāb taḥqīq mā li-l-Hind*”, in M. Casolari e C. M. Tresso (ed.), *Sguardi sull’Asia, Scritti in onore di Michelguglielmo Torri*. I libri di Emil, Bologna, pp. 29-33.
- 2006 “Ibn Baṭṭūṭa: sana e robusta costituzione o divina ispirazione?”, in P. G. Borbone, A. Mengozzi and M. Tosco (ed.), *Loquentes linguis, Studi linguistici e orientali in onore di Fabrizio A. Pennacchietti*. Harrassowitz, Wiesbaden, pp. 711-716.
- 2006 “Note d’arabo”, in F. Bosc, C. Marengo, S. Mosca (ed.), *Saperi per insegnare*. Loescher, Torino, pp. 176-186.
- 2002 “Le donne nel diritto di famiglia islamico”, Atti del convegno *Donne del Mediterraneo: somiglianze e differenze nella ricerca del dialogo*. APS, Torino, pp. 56-65.
- 2000 “La lingua araba”, in C. Bargellini (ed.), *NiHao e Salam, Lingue e culture a scuola*. Quaderni ISMU, n. 3/2000, pp. 176-186.
“La letteratura algerina: un carosello di lingue”, in *Afaq Orizzonti: l’Algeria*, CMSR di Livorno e COSPE di Firenze, pp. 136-164.
- 1998 “Cronologia. Algeria 1954-1998: dalla guerra per l’indipendenza alla guerra civile”, in A. Djébar, *Nel cuore della notte algerina*. Giunti, Firenze, pp. 237-254.
“Letteratura araba: la parola alle donne!”, in *Afaq Orizzonti: il Marocco*. CMSR di Livorno e COSPE di Firenze, pp. 55-88.
“Mille domande sul mondo arabo e sull’islam”, in L. Operti (ed.), *Cultura araba e società multietnica*. Bollati e Boringhieri, Torino, 1998, pp. 145-169.
“Verso una società multiculturale”, in P. Dagna Campagnoli (ed.), *Io lettore*. Il Capitello, Torino, 1998, pp. 63-115.
- 1997 “Ma quanti nuovi libri su arabi e islam!”, in *Ecole*, n. 46, gennaio, pp. 36-37. *Ecole*, n. 47, pp. 47-48.
- 1996 “La terrazza proibita: storie dell’harem”, in *Linea d’ombra*, n. 116, pp. 72-74.
- 1995 “L’Algeria ‘in bianco’ di Assia Djébar”, in *Linea d’ombra*, n.104, pp. 28-32.
“Lingue d’Algeria”, in *Una città*, Forlì, n. 41, pp. 6-7.

1994 “Una cascata di domande sull'islam”, in *École*, n. 23, pp. 23-24.

5. Contributi in volume e in rivista (in lingua araba)

- 2019 “*Ya ‘arab, nawaddu al-tahadduth ma‘akum!*”, in Ghayth Fariz (ed.), *Al-lugha al-‘arabīya bawwāba li-l-ma‘rifa*. Unesco, Paris, p. 21-23.
“*Ahammīyat al-tarjama al-adabīya min al-‘arabīya ilā al-lughāt al-ukhrā wa-khāṣṣatan ilā al-lugha al-iṭālīya*”, in *Majalla al-Dirāsāt al-lughawīya*, Riyadh, n. 21/2, pp. 361-373.
- 2017 “*Naql Riḥla Ibn Baṭṭūṭa bi-kāmilihā wa-li-l-marra al-ulā, min al-‘arabīya ilā al-iṭālīya* (La prima traduzione integrale della *Riḥla* di Ibn Battūta in italiano)”, in I. Bioud (ed.), *Les outils de la Traduction à l’orée du XXIe siècle* (atti del convegno tenutosi ad Algeri, 10-12 dicembre 2016). Editions Universitaires Européennes, Saarbrücken, pp. 396-403.
- 2016 “*Ibn Baṭṭūṭa: al-ṭawāf fī al-afāq, bāḥith ‘alā al-nās*”, in *Al-Ma‘thurāt al-Sha‘bīya*, al-Dūḥa [Doha], n. 95, novembre, pp. 23-37.

6. Contributi in volume e in rivista (in lingua inglese)

- 2024 “Migrant and Migration Writers: Graphic Novels and Journals on Migrants' Stories in Italy”, in C. M. Tresso, Iolanda Guardi e Sarah Nesti Willard (ed.), *Illustrations, Comics and Graffiti: An Exploration of Contemporary Middle Eastern Pop Culture*, ILA, Milano, in corso di stampa, pp. 10 ca.
- 2023 “India’s Epidemics in the *Riḥlah* of Ibn Baṭṭūṭah: Plague, Cholera or Lexical Muddle?”, *The Bulletin of the School of Oriental and African Studies (SOAS)*, n. 86, pp. 55-77.
- 2021 “Ibn Baṭṭūṭa’s ‘Prayer of Damascus’: A window on to Damascus in the hell of the Black Death” (part one), in *Kervan, International Journal of Afro-Asiatic Studies*, n. 25/1, pp. 131-161.
“Ibn Baṭṭūṭa’s ‘Prayer of Damascus’: A window on to Damascus in the hell of the Black Death” (part two), in *Kervan, International Journal of Afro-Asiatic Studies*, n. 25/2 pp. 207-235.
“A two-year Journey under the Arrows of the Plague: the Black Death in Ibn Baṭṭūṭa’s *Travels*”, in *Journal of Arabic and Islamic Studies (JAIS)*, n. 21, pp. 137-189.

7. Contributi in volume e in rivista (in lingua francese)

- 2024 “Moi, Muḥammad Ibn Baṭṭūṭa, témoin de la peste noire”, in J. Hautebert, A. Dobigny-Reverso e C. Auroy (ed.), *La pandémie dans l’histoire. Regards croisés entre droit et littérature*, Presses Universitaires de Rennes, in corso di stampa (12 pp.).
- 2024 “*Voyage des mots dans le plus célèbre journal de voyage médiéval : intersections étymologiques entre arabe et français dans la Riḥla d’Ibn Baṭṭūṭa*”, Atti della *Quatrième journée mondiale des Dictionnaires. Le Dictionnaire: un lieu de voyage des mots (25.05.2023)*, Université Alzahra, Téhéran, in collaborazione con l’Université Sorbonne Paris Nord et l’Università di Bari Aldo Moro, in corso di stampa (13 pp.).

8. Introduzioni, glossari e indici

- 2024 "Introduction and Preface", in C. M. Tresso, Iolanda Guardi e Sarah Nesti Willard (ed.), *Illustrations, Comics and Graffiti: An Exploration of Contemporary Middle Eastern Pop Culture*, ILA, Milano, in corso di stampa, pp. 10 ca.
- 2020 "Introduzione", in C. M. Tresso e J. Guardi (ed.), *Anzaar, Sguardi dal Mediterraneo*, pp. 8-12.
- 2013 "Introduzione", in D. Khalifa, *Io, gelsomino bianco*, Ministry of Culture, Arts and Heritage, Doha, pp. I-X.
- 2006 "Introduzione", in Ibn Baṭṭūṭa, *I viaggi*, Einaudi, Torino, pp. I-LXXVI.
"Glossario e Indici", in Ibn Baṭṭūṭa, *I viaggi*, Einaudi, Torino, pp. 781-888.
- 2004 "Introduzione", in K. Gibran, *Il profeta*, Giunti, Firenze, pp. 5-14.
- 2002 "Introduzione" agli Atti del convegno *Eufemia. Educarci alla convivenza con le parole degli immigrati*, LVIA, Torino, pp. 85-89.
- 1999 "Introduzione", in D. Rigallo e P. Eramo (ed.), *Del sole e della luna. Autori e testi della letteratura araba contemporanea*, Sonda, Torino, pp. 7-22.
- 1996 "Introduzione", in F. Mernissi, *La terrazza proibita*, Giunti, Firenze, pp. V-XVIII.
- 1997 "Glossario", in M. Mokeddem, *Storia di sogni e di assassini*, Giunti, Firenze, pp. 137-141.
- 1994 "Glossario", in M. Mokeddem, *Gente in cammino*, Giunti, Firenze, pp. 320-325.

9. Recensioni

- 2014 "Tradurre nel contesto pluriglossico dell'arabo con l'aiuto di un nuovo dizionario bilingue. Riflessioni sull'Oxford Arabic Dictionary", in *Ricognizioni, Rivista di lingue, letterature e culture moderne*, vol. I, n. 2, pp. 225-34.

10. Traduzioni dall'arabo in italiano

- 2017 Al-Bīrūnī, "Studio sui princìpi - vero o inverosimili - in base a cui ragionano gli indiani", in M. Casolari e C. M. Tresso, *Sguardi sull'Asia*, I libri di Emil, Bologna, 2017, pp. 34-44.
- 2014 Emil Habibi, "Mio fratello che non è nato da mia madre", in *A Warm Mind-Shake, Studi in onore di P. Bertinetti*, Trauben, Torino, 2014, pp. 597-608.
- 2013 Dalal Khalifa, *Io, gelsomino bianco*, Ministry of Culture, Arts and Heritage, al-Dūḥa [Doha], Qatar, 2013 (pp. 1-129).
- 2009 Ibn Hudhayl al-Andalusi, "L'ornamento delle anime degli abitanti di al-Andalus", in G. Breccia (ed.), *L'arte della guerra*, Einaudi, Torino, 2009 (pp. 229-240 e 724-725).
- 2006 Ibn Battuta, *I viaggi*, Einaudi, Torino, 2006 (pp. 1-779).

11. Traduzioni dal francese in italiano

- 1998 Assia Djébar, *Nel cuore della notte algerina*, Giunti, Firenze (pp. 1-225).
René Moulinas, *Gli ebrei del Papa*, ECIG, Genova (pp. 1-172).
Gérard Nahon, *La terra santa all'epoca della Qabbalah*, ECIG, Genova (pp. 1-138).
- 1997 Malika Mokeddem, *Storia di sogni e di assassini*, Giunti, Firenze (pp. 1-129).
- 1997 Mireille Hadas-Lebel, *Masada, una storia e un simbolo*, ECIG, Genova (pp. 1-112).
- 1995 Louis Massignon, *Parola data*, Adelphi, Milano (pp. 1-480).
- 1994 Malika Mokeddem, *Gente in cammino*, Giunti, Firenze (pp. 1-292).
- 1993 Assia Djébar, *Lontano da Medina*, Giunti, Firenze (pp. 1-342).

Premi e riconoscimenti

- 2022 Vincitrice del premio speciale “Traduttore dell’anno 2022” (assegnato in base alla carriera e all’esperienza nel campo della traduzione letteraria) alla VI edizione del Concorso letterario nazionale “La quercia del Myr”, indetto dall’associazione culturale Savin.
- 2008 Vincitrice della sezione letteraria alla prima edizione del premio internazionale di traduzione dall’arabo verso tutte le lingue del mondo *Custodian of the Two Holy Mosques Abdullah bin Abdulaziz International Award for Translation*, indetto dalla King Abdulaziz Public Library di Riyadh, per la traduzione e la cura de *I viaggi* di Ibn Baṭṭūṭa. Unica donna e unica non-araba premiata, in base alla seguente motivazione: “Dr. Claudia M. Tresso (from Italy) for her translation, from Arabic into Italian, of the book: Ibn Batuta’s *Tuḥfat al-nuẓẓār fī gharā’ib al-amsār wa-‘ajā’ib al-asfār* which is considered an important source of comparative historical studies. The translator, excelling in her choice, presented a high-quality translation that preserves the spirit of the source text and maintains the basic features of the Arabic original, in terms of form and content”.

Attività di ricerca

Ambiti di ricerca

Letteratura araba di viaggio. Traduzione letteraria arabo-italiano e francese-italiano. Glottodidattica dell’arabo come L2. Lessicologia e lessicografia dell’arabo standard contemporaneo (MSA). Storia della pandemia di peste medievale (Morte Nera) nell’area arabo-islamica. Arti visive arabe contemporanee (fumetti, graphic novel, graffiti, calligrafia).

Partecipazione a progetti di ricerca

2021-2023 Membro del progetto di ricerca locale “La contraddittoria evoluzione dell’Asia e del Medio Oriente in epoca moderna e contemporanea”. Settori disciplinari SPS/14, L-OR/12, L-OR/22. Dipartimento LLSCM di Torino (Ricerca locale 2021 [giugno 2021-maggio 2023], responsabile:

Simone Bettega).

- 2020-2022 Membro del progetto di ricerca locale “La contraddittoria evoluzione dell’Asia e del Medio Oriente in epoca moderna e contemporanea”. Settori disciplinari SPS/14, L-OR/12, L-OR/22. Dipartimento LLSCM di Torino (Ricerca locale 2020 [giugno 2020-maggio 2022], responsabile: Emanuele Ciccarella).
- 2019-2021 Membro del progetto di ricerca locale “La contraddittoria evoluzione dell’Asia e del Medio Oriente in epoca moderna e contemporanea”. Settori disciplinari SPS/14, L-OR/12, L-OR/22. Dipartimento LLSCM di Torino (Ricerca locale 2019 [giugno 2019-maggio 2021], responsabile: Emanuele Ciccarella).
- 2018-2020 Membro del progetto di ricerca locale “La contraddittoria evoluzione dell’Asia e del Medio Oriente in epoca moderna e contemporanea”. Settori disciplinari SPS/14, L-OR/12, L-OR/22. Dipartimento LLSCM di Torino (Ricerca locale 2018 [giugno 2018-maggio 2020], responsabile: Marzia Casolari).
- 2017-2019 Membro del progetto di ricerca locale “La contraddittoria evoluzione dell’Asia e del Medio Oriente in epoca moderna e contemporanea”. Settori disciplinari SPS/14, L-OR/12, L-OR/22. Dipartimento LLSCM di Torino (Ricerca locale 2017 [dicembre 2017-dicembre 2019], responsabile: Marzia Casolari).
- 2016-2018 Membro del progetto di ricerca locale “La contraddittoria evoluzione dell’Asia e del Medio Oriente in epoca moderna e contemporanea”. Settori disciplinari SPS/14, L-OR/12, L-OR/22. Dipartimento LLSCM di Torino (Ricerca locale 2016 [dicembre 2016-dicembre 2018], responsabile: Elisabetta Benigni).
- 2000-02 Université Lumière Lyon II, Département d’Etudes Arabes, Progetto di ricerca internazionale DIINAR-MBC (Dictionnaire Informatisé de l’Arabe, Multilingue et Basé sur Corpus) per la realizzazione di un consistente corpus di termini arabi (10.000.000 circa). Altri istituti di ricerca coinvolti nel progetto: Katholieke Universiteit Nijmegen (Olanda), IRSIT (Institut de Recherche en Sciences Informatiques et Télécommunications, Tunisia), ERI (Electronics Research Institute, Egitto), IERA (Institut d’Etudes et de Recherche pour l’Arabisation, Marocco).
- 1992-95 Islamische Wissenschaftliche Akademie, Colonia: Ricerca internazionale su “L’islam nei testi scolastici”, sezione italiana diretta da Giuseppe La Torre.

Attività in gruppi di ricerca e comitati scientifici

- 2021-oggi Membro del *Working Group on History of Infectious Disease in the Islamicate World*, Consortium for the History of Science, Technology and Medicine (<https://www.chstm.org/>).
- 2019-2021 Membro del comitato scientifico della mostra *Goccia a goccia dal cielo cade la vita. Acqua, Islam e Arte*, Museo di Arte Orientale (MAO) di Torino. MAO, Torino, 13 Aprile-11 settembre 2019; Sharjah Museum of Islamic Civilization, Sharjah, 9

giugno-11 dicembre 2021.

- 2019-2020 Membro del Comitato consultivo dell'Unesco (Sezioni del Cairo e di Parigi) per la relazione *Al-lugha al-'arabiya bawwāba li-l-ma'rifa (L'arabe comme porte d'accès et de transmission du savoir)* (responsabile prof. Ghayth Fariz).
- 2018-oggi Fondatrice e responsabile del Laboratorio di ricerca e attività creativa sulle arti visive contemporanee *Anzaar, Sguardi dal Mediterraneo*, del Dipartimento LLSCM dell'Università di Torino.
- 2018-oggi Membro del comitato scientifico dell'Istituto di Studi sull'Asia (ISA), centro interdipartimentale di ricerca dell'Università di Torino.
- 2017-oggi Membro del gruppo di ricerca "Monolingual and bilingual lexicography", del Dipartimento LLSCM dell'Università di Torino.
- 2010-2017 Membro dell'*American Association of Teachers of Arabic* (AATA).

Ruolo di revisore in riviste e organi di valutazione

- 2022-oggi Università di Torino, Istituto di Studi sull'Asia (ISA). Membro del Comitato editoriale della collana *Studi sull'Asia*.
- 2020 Università di Roma "La Sapienza" (Dottorato in Civiltà dell'Asia e dell'Africa, 30° ciclo). Presidente della Commissione Giudicatrice per il riesame della traduzione del giudizio finale per il titolo di Dottore di Ricerca della dott.ssa Letizia Lombezzi.
- 2018 Università della Tuscia (Viterbo). Membro (con Olivier Durand e Giuseppe Cecere) della commissione per la procedura di valutazione di ricercatore a tempo determinato vinta dalla dott.ssa Emanuela De Blasio (ssd L-OR/12).
- 2017-oggi Partecipazione alla procedura di referaggio per riviste di classe A (*Filoloski Pregled, Medieval Globe, Kervan, RiCognizioni*) e altre accreditate (*Majalla al-Dirāsāt al-lughawīya, Al-ma'thūrāt al-sha'bīya, La rivista di Arablit, Revue Langues et Littératures*) e per volumi collettanei (ssd L-OR/12).
- 2016 Università di Bari. Membro (con Riccardo Zipoli e Riccardo Contini) della Commissione Giudicatrice per la conferma in ruolo a ricercatore universitario del dott. Aldo Nicosia (ssd L-OR/12).
Università Ca' Foscari di Venezia. Membro (con Paolo Luigi Branca e Giuliano Lancioni) della Commissione Giudicatrice per la conferma in ruolo a ricercatore universitario del dott. Francesco Grande (ssd L-OR/12).
- 2015-oggi Université Mohammed V di Rabat. Membro del Comitato scientifico internazionale della *Revue Langues et Littératures*, diretta da Jamal Eddine El Hani, preside della Faculté des Lettres et des Sciences Humaines.
- 2015 Università di Genova. Membro (con Riccardo Zipoli e Riccardo Contini) della Commissione Giudicatrice per la conferma in ruolo a ricercatore universitario del dott. Paolo La Spisa (ssd L-OR/12).
Università di Chieti-Pescara. Membro (con Riccardo Zipoli e Riccardo

- Contini) della Commissione Giudicatrice per la conferma in ruolo a ricercatore universitario del dott. Giuliano Mion (ssd L-OR/12).
- 2014 Università di Palermo. Membro (con Riccardo Zipoli e Riccardo Contini) della Commissione Giudicatrice per la conferma in ruolo a ricercatore universitario della dott.ssa Maria Grazia Sciortino (ssd L-OR/12).
Università di Torino. Membro della Commissione Giudicatrice per la conferma in ruolo a ricercatore universitario della dott.ssa Francesca Bellino (ssd L-OR/12).
- 2009 Università di Macerata. Membro (con Lidia Bettini ed Eros Baldissera) della Commissione Giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per ricercatore universitario vinta dalla dott.ssa Maria Elena Paniconi (ssd L-OR/12).
- 2008 Università La Sapienza di Roma. Membro (con Angelo Arioli e Giuseppe Contu) della Commissione Giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per ricercatore universitario vinta dalla dott.ssa Arianna D'Ottone (ssd L-OR/12).
- 2006 Università di Trieste. Membro (con Angelo Arioli e Giuseppe Contu) della della Commissione Giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per ricercatore universitario vinta dalla dott.ssa Cristiana Baldazzi (ssd L-OR/12).

Attività in giurie ed esami di abilitazione

- 2022-2023 Membro della Giuria specialistica per l'assegnazione del Premio internazionale *Sharjah International Award for Cultural Heritage* (4th Session).
- 2019-2020 Membro della Giuria specialistica del Premio biennale Mario Lattes per la Traduzione letteraria verso l'italiano (Fondazione Bottari Lattes), dedicato alla traduzione dall'arabo verso l'italiano.
- 2009-2012 Membro della Giuria specialistica del Premio internazionale di Traduzione letteraria dall'arabo *Custodian of the Two Holi Mosques Abdullah bin Abdulaziz International Award for Translation*, King Abdulaziz Public Library, Riyadh.
- 2010-oggi Consulente della Regione Piemonte con funzione di esaminatrice in lingua araba/italiana per esami di abilitazione per guide turistiche e direttori tecnici di agenzie di viaggio.

Organizzazione di workshop

- 2024 Università di Torino, United Arab Emirates University (UAEU) e Museo di Arte Orientale (MAO) di Torino. *Muslim Women in Comics from the Mena Region*. Workshop internazionale, mostra di tavole di artisti emiratini e presentazione del volume *Arab Comics and Visual Arts* (titolo provvisorio) a cura di Anzaar (data prevista: 15 maggio).
- 2022 Università di Torino e United Arab Emirates University. *Comics and Art from the Mena Region*. Workshop internazionale on-line (12 aprile).

- 2021 Università di Torino e Museo di Arte Orientale di Torino. *Parliamoci con l'arte*. Workshop internazionale a cura del Laboratorio Anzaar. Evento approvato e finanziato dal Progetto Interuniversitario Ministeriale PriMED (6 novembre).
- 2019 Università di Torino e Museo di Arte Orientale di Torino. *Anzaar - Sguardi dal Mediterraneo*. Workshop a cura del Laboratorio Anzaar. Evento approvato e finanziato dal Progetto PriMED (2 novembre).

Partecipazione attiva a convegni, seminari, giornate di studio

- 2023 Accademia d'Egitto a Roma, Giornata mondiale della lingua araba. Invito a partecipare con un intervento in italiano sul Cairo nella *Riḥla* di Ibn Baṭṭūṭa (15 dicembre).
- 2023 Université Alzakra, Téhéran, Département de Français, Université Sorbonne Paris Nord, Laboratoire TTN e Università di Bari Aldo Moro, Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica. *Quatrième journée mondiale des Dictionnaires. Le Dictionnaire: un lieu de voyage des mots*. Invito a partecipare con un intervento in francese "Voyage des mots dans le plus célèbre journal de voyage médiéval : intersections étymologiques entre arabe et français dans la Riḥla d'Ibn Baṭṭūṭa" (25 maggio).
- 2023 Bologna Children's Book Fair, Abu Dhabi Arabic Language Centre, *Arabic Children's Books travelling the world*. Invito a partecipare con un intervento in italiano su "La trasposizione dei classici arabi in libri per l'infanzia e la loro traduzione in italiano" (8 marzo).
- 2023 Tangeri, Musée de Ibn Battouta. *Première Rencontre Internationale Ibn Battouta pour la Tolérance et le Rapprochement des Peuples*. Invito a partecipare con un intervento in francese e arabo su "La Riḥla d'Ibn Baṭṭūṭa, ponts entre les peuples: de Tanger à la Mecque, en Afrique, en Inde et en Chine" (24 febbraio).
- 2022 Sharjah International Book Fair. Italia ospite d'onore. Invito a partecipare con un intervento in arabo sulla letteratura araba di viaggio in epoca medievale (11 novembre).
- 2022 Sharjah International Book Fair. Italia ospite d'onore. *Visual Arts and Intercultural Communication*. Invito a partecipare con un intervento in inglese sull'accordo di cooperazione fra l'Università di Torino, la United Arab Emirates University e il Museo di Arte Orientale di Torino (11 novembre).
- 2022 Riyadh International Book Fair. Publishers Conference. Seminario *Beyond Borders: The Importance of Translation*. Invito a partecipare con un intervento in arabo su "Al-Tarjama al-adabiyya min al-'arabiyya ilā al-iṭāliyya" (27 settembre).
- 2022 Università della Tuscia (Viterbo). Giornata di Studi *Immigrazione, letteratura, lingue*. Invito a partecipare con un intervento su "Incroci di sguardi, parole e culture: l'italiano a fumetti di Takoua Ben Mohamed" (16 maggio).

- 2022 Western Michigan University, Kalamazoo. *International Congress on Medieval Studies*, panel 247, “The Globalization of Medieval Medicine: Ideas, Authorities and Products 1000-1600”. Intervento dal titolo “Black Death, Epidemics, and Health Care in Ibn Baṭṭūṭa’s Travelogue” (12 maggio).
- 2022 Università di Torino. Convegno nazionale *L’arabo premoderno: esperienze e prospettive di didattica e ricerca*. Intervento dal titolo “Fare ricerca insieme agli scienziati: la *Riḥla* di Ibn Baṭṭūṭa e gli studi sulla Morte Nera” (21 aprile).
- 2022 United Arab Emirates University (UAEU) e Università di Torino. Workshop internazionale on-line *Comics and Art from the Mena Region*. “Opening speech” in quanto co-organizzatrice dell’evento e responsabile scientifica del Laboratorio di ricerca Anzaar (12 aprile).
- 2021 Museo di Arte Orientale (MAO) di Torino, Laboratorio Anzaar e progetto Interuniversitario Ministeriale PriMED. Workshop internazionale (in presenza e online) *Parliamoci con l’arte*. “Opening speech” in quanto co-organizzatrice dell’evento e responsabile scientifica del Laboratorio di ricerca Anzaar (2 novembre).
- Université d’Angers. Giornata di Studi internazionale online *La pandémie dans l’histoire. Regards croisés entre droit et littérature*. Invito a partecipare con un intervento in francese su “Moi, Muhammad Ibn Baṭṭūṭa, témoin de la Peste Noire” (25 marzo).
- 2019 Unesco, Paris. Convegno internazionale per la presentazione della relazione del gruppo di ricerca *Al-lughā al-‘arabīya bawwāba li-l-ma‘rifa (L’arabe comme porte d’accès et de transmission du savoir)* in occasione della “Journée Mondiale de la Langue Arabe”. Invito a partecipare con un intervento in arabo su “Ya ‘arab, nawaddu al-taḥadduth ma‘akum!” (18 dicembre).
- Università della Tuscia, Viterbo. Convegno *L’arabo, mille e una lingua*. Invito a partecipare con un intervento su “Spazi pubblici e spazi linguistici: il graffitismo in arabo sui muri di Torino” (11 novembre).
- Progetto PriMED, Museo di Arte Orientale (MAO) di Torino e Laboratorio Anzaar. Workshop *Anzaar, Sguardi dal Mediterraneo. La produzione artistica delle società del Mediterraneo contro gli stereotipi e gli estremismi*. “Opening speech” in quanto organizzatrice dell’evento e responsabile scientifica del Laboratorio di ricerca Anzaar (6 novembre).
- Salone internazionale del libro di Torino. Stand dell’emirato di Sharjah ospite d’onore. Workshop internazionale *Sharjah in Arabic travel literature*. Invito a tenere un intervento in arabo su “*Al-Jazīra al-‘arabīya fī Riḥlat Muḥammad Ibn Baṭṭūṭa*” (9 maggio).
- 2018 Libera Università di Bolzano. Convegno *L’italiano per gli arabofoni, spunti per un approccio interculturale*. Invito a tenere un intervento su “L’autocorrezione nell’apprendimento delle lingue straniere: strategie ed esempi” (20-21 aprile).
- 2017 Dipartimento LLSCM. Tavola rotonda *Riflessioni sull’esperienza e sulla formazione del traduttore: pratiche a confronto*. Intervento su “Tradurre dall’arabo verso l’italiano: parliamo di sintassi!” (13

novembre).

Amman, University of Jordan. Convegno internazionale *Jerusalem in the Eyes of World Literature*. Invito a tenere un intervento in arabo su “*Waṣf al-Quds fī Riḥlat Ibn Baṭṭūṭa: bayna al-riḥla wa-l-ziyāra*” (21-23 marzo).

Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano. Terzo Festival internazionale della Lingua e della Cultura araba. Invito a tenere un intervento su “*Andar per genti: i Viaggi di Ibn Baṭṭūṭa*” (9-11 marzo).

Museo di Arte Orientale (MAO) di Torino. Convegno di studi internazionale *La questione dell'immagine nell'arte e nella cultura islamica*. Invito a tenere un intervento su “*Quanta bellezza nella Casa dell'Islam!*” (9 febbraio).

- 2016 Institut Supérieur Arabe de Traduction, Algeri. Convegno internazionale *Les outils de la Traduction à l'orée du XXIe siècle*. Invito a partecipare con un intervento in arabo su “*Tarjamat Riḥlat Ibn Baṭṭūṭa bi-kāmilihā wa-lī-l-marrat al-ūlā min al-'arabiya ilā al-iṭālīya*” (10-12 dicembre).
- 2010 The Arab Center for Geographical Literature and Al-Afāq Qatar Foundation, Doha. Convegno internazionale *Arab and Muslim Travelers Conference, Between the Sea and the Desert*. Invito a partecipare con un intervento in arabo su “*Tarjamat Riḥlat Ibn Baṭṭūṭa min al-'arabiya ilā al-iṭālīya: ta'ammulāt fī i'dād al-fahāris wa-l-masārid wa-l-mulāḥāẓāt*” (6-9 dicembre).
- 2008 King Abdulaziz Public Library, Riyadh. Convegno internazionale sulla traduzione. Invito a partecipare con un intervento su “*Naql Riḥlat Ibn Baṭṭūṭa min al-'arabiya ilā al-iṭālīya: khiyār al-kalimāt wa-l-mubā'arāt*” (28-30 aprile).
- 2007 Salon International du Livre, Casablanca. *Journée d'Études sur Ibn Baṭṭūṭa*. Invito a partecipare con un intervento in arabo e francese su “*Ibn Baṭṭūṭa ou le voyageur du rêve*” (14 febbraio).
- 2007 Rete di storia Angelo Novus, Brescia. Seminario di *World History*. Invito a partecipare con una relazione su “*I viaggi di Ibn Baṭṭūṭa: una testimonianza d'eccezione sul XIV sec*” (13 marzo).
- 2003 International Mediterranean Women Forum (IMWF) e Dipartimento Unesco di Atene. V Convegno internazionale *Women, migration and intercultural dialogue*. Invito a tenere un intervento in francese su “*L'éducation à l'interculturel: quel est le rôle des femmes?*” (23-26 ottobre).
- International Mediterranean Women Forum (IMWF) e Centro Unesco di Torino. Workshop internazionale *Workshop Women, Science and Development: a Three-years Training Project*. Invito a tenere un intervento in francese su “*Femmes et migrations: réalité et représentations*” (6 giugno).
- Università di Pavia. Seminario internazionale *Didattica dell'arabo e multimedialità*. Intervento su “*Multimedia e multimetodi: la didattica dell'arabo all'Università di Torino*” (21-22 febbraio).
- 2001 Istituto storico della Resistenza e della società contemporanea di Biella e Vercelli. Giornata di Studi *Aspetti della questione mediorientale*.

Invito a tenere un intervento su “L'islam fra religione, politica e società” (30 novembre).

2000 Regione Marche, Provincia di Ascoli Piceno. Forum *Algeria, frontiera d'Europa nel Mediterraneo*. Invito a tenere un intervento su “Assia Djebar e Malika Mokeddem, scrittrici algerine” (24 maggio).

Attività didattica

Corsi presso l'Università di Torino

1. Dipartimento (già Facoltà) di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

2014-oggi Lingua araba 2 (54 h, 9 CFU) per i corsi di laurea magistrale in Traduzione (LM-94), Scienze della Mediazione linguistica (L-12) e Lingue e culture per il turismo (L-15).

1998-oggi Lingua araba 1, 2 e/o 3 (54 h, 9 CFU) per il corso di laurea triennale in Lingua e Letterature Moderne (L-11).

1998-oggi Supervisione di circa 6/7 dissertazioni e 3/4 tesi di laurea magistrale per ogni anno accademico.

2. Scuola Universitaria Interdipartimentale in Scienze Strategiche (SUISS)

2019-2020 Lingua araba (36 h, 3 CFU) per il corso di laurea magistrale in Scienze Strategiche e Militari (LM/DS) e supervisione di 3 tesi magistrali.

2015-2017 Lingua araba (36 h, 3 CFU) per il corso di laurea magistrale in Scienze Strategiche e Militari (LM/DS) e supervisione di 4 tesi magistrali..

3. Facoltà di Lettere e Filosofia

1997-99 Cultura e istituzioni arabe (60 h) per il corso di Diploma per traduttori e interpreti.

4. Facoltà di Scienze Politiche

1994-96 Seminari sulla lingua e la cultura araba per il corso di Storia delle Relazioni Internazionali.

Lezioni presso le Università di Rabat, Algeri e Il Cairo

2016-oggi Varie lezioni singole sulla traduzione dall'arabo all'italiano, in particolare della letteratura di viaggio in epoca pre-moderna, tenute in lingua araba e/o in francese presso le università di Rabat, Algeri e Il Cairo in occasione di convegni o nel quadro degli accordi di cooperazione fra le stesse e l'Università di Torino.

Corsi di formazione

1999-2003 e 1990-94 Consulente con funzione di coordinatrice e docente del Ce.Se.Di. (Centro Servizi Didattici) della Regione Piemonte per progetti didattici ed educativi sulle tematiche delle società arabo-islamiche nelle scuole superiori della Regione Piemonte.

- 1994-1997 Consulente Scientifica con funzione di docente del Centro Educazione Adulti della Regione della Valle d'Aosta per la formazione di insegnanti di italiano come L2 a studenti arabofoni e di mediatori culturali impegnati in progetti di accoglienza con popolazione arabofona.
- 1993-2000 Consulente con funzione di docente dell'Ufficio Scolastico Regionale del Piemonte (Provveditorato agli Studi) per corsi di formazione rivolti a insegnanti di italiano come L2 a studenti arabofoni.
- 1990-2007 Collaborazioni con enti pubblici e privati come docente di lingua e cultura araba presso numerosi corsi di formazione per presidi e insegnanti, agli studenti delle scuole medie superiori in Piemonte, Valle d'Aosta, Lombardia, Trentino e Liguria.
- 1990-2005 Consulente con funzione di docente della Città di Torino per progetti interculturali: corsi biennali di lingua araba rivolti ai dipendenti dell'Ufficio Stranieri (1990-96); iniziative per insegnanti, studenti e cittadinanza sulle tematiche delle società arabo-islamiche presso il Centro Interculturale (1996-05); corsi di introduzione alla letteratura araba per bibliotecari (2000-02).

Commissioni di dottorato e master

- 2022 Presidente della Commissione Giudicatrice per l'esame finale per il conseguimento del titolo di Ricerca del Dottorato in Civiltà dell'Asia e dell'Africa - 33° ciclo, Curriculum Civiltà Islamica: Storia e Filologia, V Sessione, Università di Roma "La Sapienza".
- 2020 Presidente della Commissione Giudicatrice per l'esame finale per il conseguimento del titolo di Ricerca del Dottorato in Civiltà dell'Asia e dell'Africa - 30° ciclo, Università La Sapienza di Roma.
- 2018-22 Membro del collegio docenti per il Dottorato di Ricerca in Linguistica e Letteratura italiana, Studi Comparati e Contrastivi, Studi sulla Traduzione in italiano e viceversa. Cairo University, Facoltà di Lettere, Dipartimento di Italianistica (diverse tesi seguite in co-tutela).
- 2018-22 Membro del collegio docenti per il Master di II livello in Linguistica e Letteratura italiana, Studi Comparati e Contrastivi, Studi sulla Traduzione in italiano e viceversa. Cairo University, Facoltà di Lettere, Dipartimento di Italianistica (diverse tesi seguite in co-tutela).
- 2016-20 Membro del collegio docenti per il Dottorato di Ricerca in Traduzione, *Al-Ma'had al-'ālī al-'arabī li-l-Tarjama* / Institut Supérieur Arabe de Traduction, Algeri (3 tesi seguite in co-tutela).
- 2013-15 Membro del collegio docenti per il Dottorato di Ricerca in Studi Euro-Asiatici: Indologia, Linguistica, Onomastica. Scuola di Dottorato in Studi Umanistici dell'Università di Torino.
- 2004-12 Membro del collegio docenti in diversi master di II livello dell'Università di Torino (Peacekeeping Management,

Sistemi e culture in relazione e in conflitto, Studi dei processi di globalizzazione e di trasformazione locale in Asia, Africa e America Latina, Scienze del turismo).

Internazionalizzazione

- 2023-oggi Referente scientifica per il Dipartimento LLSCM nell'accordo di cooperazione con la Université Saint Joseph di Beirut.
- 2021-oggi Referente scientifica per l'Università di Torino nell'accordo di cooperazione con il Museo di Arte Orientale (MAO) della Città di Torino e la United Arab Emirates University (UAEU).
- 2020-oggi Referente scientifica per l'Università di Torino nell'accordo di cooperazione con la *Jāmi'at al-Qāhira* [Università del Cairo].
- 2019-oggi Referente accademica dell'Università di Torino e tutor per gli scambi Overseas relativi all'area araba (Università di Rabat, Algeri, Il Cairo e Beirut).
- 2017-oggi Referente scientifica per l'Università di Torino nell'accordo di cooperazione con *Al-Ma'had al-'ālī al-'arabī li-l-Tarjama / Institut Supérieur Arabe de Traduction*, di Algeri.
- 2004-oggi Referente scientifica per l'Università di Torino nell'accordo di cooperazione con l'Università Mohammed V - Agdal di Rabat.

Progetti di cooperazione con università straniere

- 2020-21 Ideatrice e responsabile del corso on-line di traduzione italiano-arabo (prof. Layla Mounir e Aid Abdelazek, visiting professors) e arabo-italiano (prof. Claudia M. Tresso), Dipartimento LLSCM in collaborazione con il dipartimento di italianistica dell'Università Mohammed V-Agdal di Rabat e Università del Cairo.
- 2011 Ideatrice e responsabile del Seminario di Traduzione dall'italiano all'arabo (prof. A. El-Omrani) e dall'arabo all'italiano (prof. C. M. Tresso), Dipartimento LLSCM in collaborazione con il Ministero della Cultura e del Patrimonio Storico del Qatar.
- 2001-08 Ideatrice e coordinatrice, insieme alla collega di Storia sociale del Mediterraneo prof. Ada Lonni, del progetto formativo "Viaggi per conoscere, viaggi per raccontare", volto a favorire la mobilità di docenti e studenti da e verso i paesi arabi (Università di Torino, al-Quds University di Gerusalemme e Université Muhammed V-Agdal di Rabat).
- 2004-oggi Ideatrice e responsabile scientifica per la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (poi Dipartimento LLSCM) del Corso di Lingua Araba e Cultura Marocchina (CLACM) presso l'Université Mohammed V-Agdal di Rabat (attuale responsabile scientifica per Rabat: prof. Layla Mounir).

Terza missione (Public Engagement)

1. Ideazione, organizzazione e partecipazione a progetti ed

eventi con istituzioni pubbliche

- 2022-oggi Laboratorio di ricerca Anzaar – Scuole elementari e medie inferiori della Provincia di Torino.
Responsabile scientifica del progetto di incontri didattici interattivi, che propongono agli studenti alcune riflessioni interculturali partendo dalla vita e le opere dei due più grandi viaggiatori medievali: il veneziano Marco Polo e il tangerino Ibn Baṭṭūṭa.
- 2021 Laboratorio di ricerca Anzaar – Museo di Arte Orientale (MAO) di Torino. Ideazione e allestimento, all'interno del Progetto Interuniversitario Ministeriale PriMED, della mostra di tavole di artisti italiani e arabi *Parliamoci con l'arte*, inaugurata presso l'atrio di Palazzo Aldo Moro il 6 novembre e da allora esposta in modo permanente al secondo piano dello stesso Palazzo.
- 2019-oggi Laboratorio di ricerca Anzaar – Museo di Arte Orientale di Torino.
Responsabile scientifica del progetto di diffusione (tramite filmati sulle pagine social dei Musei di Torino) di video sulle festività islamiche.
- 2019 Laboratorio di ricerca Anzaar – Museo di Arte Orientale di Torino. Ideazione e allestimento, all'interno del Progetto PriMED, della mostra di tavole dell'artista italo-tunisina Takoua Ben Mohamed *Sotto il velo*, inaugurata presso l'atrio di Palazzo Aldo Moro il 28 ottobre e da allora esposta in modo permanente al secondo piano dello stesso Palazzo.
- 2004-05 Facoltà di Lingue e Letterature Straniere – Biblioteche Civiche di Torino.
Curatrice insieme al prof. Marco Boella del Fondo in arabo delle Biblioteche Civiche Torinesi: 400 titoli per adulti e bambini in prestito gratuito presso 4 sedi delle Biblioteche e realizzazione di eventi per diffondere l'iniziativa presso la popolazione arabofona presente sul territorio.
- 2001-03 Facoltà di Lingue e Letterature Straniere – Centro Servizi Didattici della Provincia di Torino.
Ideatrice e coordinatrice del progetto *Apriti Sesamo!* per l'insegnamento della lingua araba nelle scuole medie superiori della Provincia di Torino. Il progetto riguarda la proposta, rivolta a studenti e insegnanti, di una serie di corsi di introduzione agli aspetti socio-linguistici delle società arabe prevede una seconda fase di ricerca sulla didattica della lingua araba a non-arabofoni nello specifico della scuola superiore italiana.

2. Interventi e conferenze tenuti in contesti pubblici

- 2023 Circolo dei Lettori di Torino. Presentazione del libro di Adel Jabbar, Giusy Diquattro e Gianluca Gabrielli, *Paesaggi interculturali nella Terra di mezzo. Esperienze per una società plurale*, Kanaga ed., Arcore (MB), 2022 (20 gennaio).
- 2021 Museo di Arte Orientale (MAO) di Torino. Ciclo di incontri on-line *Donne e Oriente*. Conferenza "Con o senza il velo: prima di tutto donne!" (30 settembre).

- 2020 Liberi dentro - Eduradio. Programma radiofonico *Cultura, didattica e informazioni*, rivolto ai carcerati. Intervento dal titolo "I viaggi di Ibn Baṭṭūṭa" (8 giugno).
- 2019 Centro per il dialogo islamo-cristiano Federico Peirone, Torino. Inaugurazione della mostra *C'era una volta l'Afghanistan*. Intervento dal titolo "Ricordo di padre Federico Peirone a trent'anni dalla scomparsa" (18 novembre).
- Museo di Arte Orientale (MAO) di Torino - Incontri collegati alla mostra *Arte, Islam e Acqua*. Conferenza "Conche, giardini, fonti d'acqua e cisterne. Ibn Baṭṭūṭa: 30 anni di viaggi dal Marocco alla Cina" (27 giugno).
- Università della Terza Età, Caselle (TO). Conferenza "Viaggi e viaggiatori nella letteratura araba medievale" (15 marzo).
- 2018 Università della Terza Età, Caselle (TO). Conferenza "Dietro il velo dell'Islam: donne e religione nelle società arabe e musulmane" (16 febbraio).
- 2017 Centro Culturale Dar al-Hikma di Torino. Ciclo di incontri *I giovedì della sapienza*. Presentazione del testo di Al-Sulami, *Donne Sufi* (G. Rizzo ed., Il leone verde, Torino, 2011) (12 ottobre).
- Salone internazionale del libro di Torino. Conferenza "Andar per genti: i viaggi Ibn Baṭṭūṭa fra letteratura e antropologia" (20 maggio).
- Università della Terza Età, Caselle (TO). Conferenza "L'Islam: le quattro fonti di teologia e diritto, i cinque pilastri che regolano il culto della comunità" (14 marzo).
- 2016 Museo di Arte Orientale (MAO) di Torino. Ciclo di incontri *OrientTO: Dalla sabbia al calamo*. Conferenza "La letteratura araba del *mahjar*, 'il luogo in cui si migra / si è migrati'" (19 novembre).
- Salone internazionale del libro di Torino. Ciclo di incontri *Lingua madre: anime arabe*. Conferenza "In viaggio con Ibn Baṭṭūṭa" (13 maggio).
- Fondazione Torino Musei in occasione della giornata della donna. Evento "Reading dal testo di Qāsim Amīn *'Abudīya al-mar'a*" (8 marzo).
- Centro studi Sereno Regis, Torino. Presentazione del libro di Nurit Peled "La Palestina nei testi scolastici di Israele" (Feltrinelli, Milano, 2016) (16 febbraio).
- Centro Culturale Dar al-Hikma di Torino. Ciclo di incontri "I giovedì della sapienza". Conferenza "Andar per genti: I Viaggi di Ibn Baṭṭūṭa" (21 gennaio).
- 2015 Università della Terza Età, Canelli (AT). Conferenza "I viaggi di Ibn Baṭṭūṭa" (4 settembre).
- Spazio Porta Romana, Milano. Vernissage della Mostra fotografica di Roberto Ferrario *In viaggio con Ibn Baṭṭūṭa*. Intervento su "I viaggi di Ibn Baṭṭūṭa nella letteratura di viaggio araba" (7 maggio).
- Museo di Arte Orientale (MAO) di Torino. Conferenza "Andar per genti: presentazione dei Viaggi di Ibn Baṭṭūṭa" (24 marzo).
- 2014 Centro culturale egiziano di Roma. Ciclo di incontri in occasione della *Settimana della Lingua araba e della Cultura egiziana*. Conferenza "La letteratura di viaggio araba" (11 dicembre).

- 2011 Circolo dei Lettori della Regione Piemonte, Torino. Ciclo di incontri *Torino spiritualità*. Conferenza “La letteratura di viaggio nella letteratura araba” (1 ottobre).
- 2010 Circolo dei Lettori della Regione Piemonte, Torino. Ciclo di incontri *Torino spiritualità*. Conferenza “La *baraka* (benedizione divina) nella tradizione islamica e ne I Viaggi di Ibn Baṭṭūṭa” (24 settembre).
- 2008 Circolo dei Lettori della Regione Piemonte, Torino. Ciclo di incontri *Torino spiritualità*. Conferenza “Riti sacri e profani nell’islam marocchino” (25 settembre).
- 2007 Centro di cultura italiana Dante Alighieri, Casablanca. Conferenza “Ibn Baṭṭūṭa et Marco Polo nous racontent l’Orient” (16 febbraio).
- 2006 Goethe Institut, Torino. Conferenza “Iniziative e proposte interculturali a Torino e in Piemonte (5 settembre).
Zonta Club, Torino. Conferenza “Donne e religione in Islam” (8 marzo).
Centro Interculturale della Città di Torino. Manifestazione *Olimpiadi della cultura*. Incontro dal titolo “E che? Parlo arabo?” (2 febbraio).
- 2005 Comune di Cavoretto (TO). Conferenza “Uno sguardo sul mondo arabo e sull’Islam: cultura, religione, società” (15 giugno).
Regione della Val d’Aosta. Ciclo di incontri nelle biblioteche sulle *Culture delle minoranze*. Conferenza “Lingua e cultura araba” (16 aprile).
- 2004 Università della Terza Età, Ivrea. Conferenza “Le religioni e la pace sulla terra. L’Islam” (9 novembre).
Comune di Lucera (Foggia). *Festival della letteratura mediterranea*. Conferenza-intervista “Incontro con la scrittrice algerina Malika Mokeddem” (5 giugno).
Unione Culturale Franco Antonicelli, Torino. Ciclo di incontri *Donne per promuovere umanità*. Conferenza “La donna nel cinema arabo: Rachida, di Yamina bachir-Chouikh” (8 marzo).
- 2003 Istituto Italiano di Cultura di Rabat. *Terza settimana della lingua italiana*. Conferenza in arabo e italiano su “Marco Polo e Ibn Baṭṭūṭa ci raccontano l’Oriente” (24 ottobre).
- 2002 Città di Torino e Fondazione Fabretti. Serie di incontri *Sguardi sul ciclo della vita*. Conferenza “Morte e sofferenza nella religione islamica” (31 ottobre).
Istituto Dante Alighieri di Casablanca. Intervento su “Insegnare l’arabo agli studenti italofoeni: l’esperienza dell’università di Torino” (18 ottobre).
Istituto Italiano di Cultura di Rabat. *Seconda settimana della lingua italiana*. Conferenza in arabo e italiano su “E che, parlo arabo? L’italiano e l’arabo a confronto” (17 ottobre).
Comune di Quattro Castella (RE). Conferenza “La letteratura araba contemporanea” (27 aprile).
Città di Vercelli. Conferenza “Israele e Palestina: Un passato di guerra, un presente senza pace” (4 luglio).
Comune di Rivalta (TO). Conferenza “Donne: fra integrazione e integralismi. Il Maghreb” (8 marzo).

Università della Terza Età, San Mauro (TO). Ciclo di sei conferenze su “Elementi di civiltà arabo-islamica”, Università Terza Età, San Mauro (TO) (31 gennaio-14 marzo).

2001 Comune di Chieri (TO). Intervento su “Il ruolo della scuola nell'inserimento dei ragazzi maghrebini: esperienze e prospettive” (30 ottobre).

Comune di Monfalcone (Gorizia). Convegno “Onde mediterranee”. Intervento su “Marocco: letteratura di espressione araba e francese al femminile” (25 maggio).

Scuola Holden di Torino presso il Festival di Correggio (RE). Conferenza “Il viaggio nella letteratura araba” (3 maggio).

Zonta Club, Torino. Conferenza “Donne, religione e leggi nei paesi del Maghreb” (8 marzo).

2000 Centro Interculturale della Città di Torino e Regione Piemonte. Tavola rotonda per studenti che partecipano a scambi con la Tunisia. Intervento su “Il Mediterraneo degli scambi: incontri e scontri fra Europa e mondo arabo” (14 settembre).

Associazione culturale Il filo di Arianna (Verona). Conferenza “Letteratura al femminile nel mondo arabo contemporaneo: l'Algeria” (8 marzo).

Università della Terza Età, Saluzzo (CN). Conferenza “Introduzione alle società arabo-islamiche” (2 febbraio).

Torino, 20 febbraio 2024

Claudia Maria Tresso

